

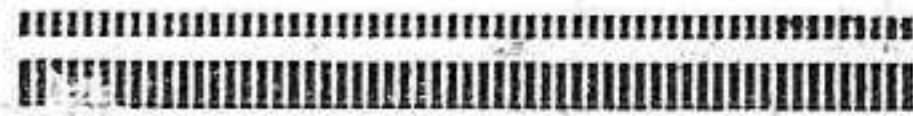
# La Tradició Catalana

Setmanari Catòlic



UN bon xocolata no ha d'esser ni amarg ni, en courer-lo, espés. —L'amargor en els xocolates consisteix en deixar-li la pell del cacau, que es de tó amarg, i l'espessor s'obté per la barreja de farina de galleta, fécula, etc., etc.

Per aixó, tota persona de bon paladar i técnica en la materia no l'accepta ni amarg ni que espesseeixi.



Un xocolata ideal i perfet es el

## Xocolata Torras

per esser perfectes les seves fórmules.

Nom i marca registrats

Probéu-lo i no en pendrèu d'altre

# EMPLASTOS MEDICINALES SOR VIRGINIA

REGISTRADOS EN  
GENERAL DE



LA INSPECCION  
SANIDAD

**LOS MEJORES DEL MUNDO**

**Parche poroso fortificante.** Cura contorsiones, reumatismo, resfriados de pecho, dislocaciones, nervios doloridos, etc.

**Emplastos antihistéricos**  
**Píldoras antihistéricas** } Para las personas que sufren de insomnio, sofocaciones, histerismo, tristeza y demás enfermedades derivadas del sistema nervioso; con su uso conseguiréis tener los nervios sanos y el sueño natural.

**Emplastos para los riñones.** Cura las afecciones de los riñones, dolores en la espalda, dolores uterinos, etc., etc.

Recomendados por médicos, comadronas y cuantas personas los han usado.

**DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS**



Las cajas de **LITINOIDES** sin vaso, véndense en todas partes y resultan muy económicas. Pero también se regala un magnífico vaso propio para mesa, resistente, elegante, sin inscripción alguna, al que lo solicite, comprando: un lote de tres cajas **LITINOIDES SERRA** en que se incluye el vaso perfectamente acondicionado.

A. Serra Pamies - Apartado, 26 - Reus

# ¡Agricultors!

Adoptèu per a tota classe de cultius  
l'adob

# FRUCTIDOR

==== Venda a tot arréu ====

Fabricant: **Joseph Monclús Balagué** — Tortosa

# CARLES BADÍA

**PINTOR, DECORADOR, DAURADOR**

Plaça Clarà, 12, baixos — OLOT

Decoracions originals y Daurats al tremp  
de tota classe

# BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús

Fundada en 1846

---

## SUCURSAL D'OLOT

Plaça d'Alfons XII, núm. 13

---

Aquesta Sucursal realitza tota classe d'operacions de Banca i Borsa en particular les següents:

Compra i venda al comptat, en el acte, de Fons de l'Estat, Municipi i Diputació i Obligacions de ferro-carrils, ports i empreses industrials de contractació corrent. — Negociació de Cupons i Títols amortitzats, revisant curosament els sorteijos d'amortització.

Prèstecs sobre valors, ordres per a totes les Borses d'Espanya i de l'extranger. — Conversió, canvis de Títols i renovació de fulles de Cupons. — Suscripcions a tots els Emprèstits.

Dipòsits de valors en custodia. — Obertura de Comptes corrents a la vista i a terme fixo amb abonament d'interessos. — Comptes de crèdits amb garantia de valors de facil negociació. — Comptes corrents de valors nacionals i estrangers. — Comptes d'Estalvi.

Compra i venda de bitllets i monedes estrangeres. — Cobrament i descompte d'Efectes sobre la plaça, Espanya i extranger. — Emissió de girs i cartes de crèdit sobre la península i extranger (ultramar inclusiu).

---

La BANCA ARNÚS disposa d'un servei especial d'estudis financers mitjansant el qual pot facilitar als seus clients informacions sobre tota classe de valors cotitzats a Borsa.

També publica trimestralment un Butlletí d'informació financiera que envia gratuïtament a les persones que'l sollicitin.

Emissions d'emprèstits per compte de corporacions oficials i societats industrials.

# LA TRADICIO CATALANA

SETMANARI CATÓLICH

## Document paternal

El gran Piu XI, felisment regnant, commogut en son cor de Pare amantíssim pels greus ultratges inferits a l'Església de Mèxich y la duríssima persecució de que són objecte sos seguidors fidels per part dels governants masònichs, ha publicat *urbi et orbi* una valenta Encíclica en la que exposa a la vergonya pública els luctuosos fets, plenament comprovats, bo y desitjant el retorn a l'Església Catòlica dels seus actuals fers perseguidors.

D'ella són els següents paràgrafs, que la *Gazeta del Norte* tradueix del original:

«Si al principio los católicos pudieron intentar en los periódicos alguna defensa de la Iglesia, exponiendo la verdad y refutando los errores, ahora a estos ciudadanos tan sinceramente amantes de su patria no se les permite levantar la voz ni aun para lamentarse estérilmente en favor de la libertad de la fé antigua y del culto divino.

Pero movido por la responsabilidad de Nuestro deber apostólico, seremos Nos los que gritaremos, Venerables Hermanos para que todo el mundo sepa del Padre común cual ha sido, por una parte, la desenfrenada tiranía de los gobernantes, y, por otra, la heroica virtud de los Obispos, de los sacerdotes, de las congregaciones religiosas y de los seglares de Méjico...

Los sacerdotes y religiosos extranjeros fueron expulsados; los colegios dedicados a la instrucción cristiana de los niños y de las niñas han sido cerrados, bien porque llevaban algún

nombre religioso o porque encerraban alguna estatua o imagen religiosa; igualmente se cerraron muchísimos Seminarios, escuelas, conventos y casas anejas a las iglesias.

En casi todos los Estados se restringió y se fijó en un mínimo el número de los sacerdotes destinados a ejercitar el sagrado ministerio; y estos ni aun lo pueden ejercitar, si no se inscriben en el registro del Magisterio o no obtienen su permiso.

En algunos sitios se han puesto tales condiciones al ejercicio del ministerio que, si no se tratase de cosas tan lastimeras, moverían a risa; como por ejemplo, que los sacerdotes deban tener una edad fija, contraer matrimonio civil y no bautizar sino con agua corriente.

En uno de los estados de la Federación se decretó que no hubiese ni un sólo Obispo dentro de los límites de ese Estado por lo cual sabemos que dos Obispos quedaron desterrados de sus diócesis. Obligados después por la situación, otros Obispos tuvieron que alejarse de su propia sede, algunos fueron llevados a los Tribunales, varios fueron arrestados y otros están a punto de serlo.

A todos los mejicanos que se dedican a la educación de la infancia o de los jóvenes o a otros cargos públicos se les obligó a confirmar si estaban con el presidente de la república, y si aprobaban la guerra hecha a la Religión católica; esa misma gente fué después obligada, para no ser desposeídos de su empleo, a tomar parte, juntamente con los soldados y los obreros, en una manifestación de la Liga socialista, que llaman Liga nacional obrera de Méjico; ésta manifestación, desfilando por la ciudad de Méjico y por otras ciudades en un mismo día, con impíos discursos al pueblo; miraba precisamente al fin de hacer aprobar con los gritos y con los aplausos la acción del mismo Presidente y cubriendo de injurias a la Iglesia.

Y no se paró aquí la crueldad arbitraria de los enemigos. Hombres y mujeres que defendían la causa de la Religión o de la Iglesia a viva voz o distribuyendo hojas y periódicos, fueron denunciados y metidos en la cárcel. Así también fueron encarcelados Cabildos enteros de canónigos, transportando en carros a los viejos sacerdotes y seglares por las calles y las plazas, SIENDO OTROS BARBARAMENTE ASESINADOS DELANTE DE LAS IGLESIAS.

Dios quiera que cuantos tienen la responsabilidad de tantos y tan graves delitos vuelvan en sí de una vez para siempre, y recurran con el arrepentimiento y con el llanto a la misericordia de Dios! Persuádanse de que esta es la venganza nobilísima que nuestros hijos inicualemente asesinados piden delante de Dios para sus verdugos...



## DEL AMBIENT

### EL CINE

*S'ha parlat molt de la moderna invenció del Cine.*

*S'ha dit que'l cine es un bell encant forjat pel gran talent del home, el Rey dels espectacles, el cervell centralisador del pensament humà y un corrosiu que mata les energies espirituals de moltes ànimes. Molt de veritat hi ha en aquestes afirmacions.*

*També s'ha dit que'l cine es una escola per a totes les etats. Jo crech que ho seria si fos sempre altament instructiu y moral. Però l'experiencia ensenya, disortadament que'l cine es una dolenta escola per a totes les etats.*

*No'n volguèu dir escola d'allò que, ben sovint, se converteix en centre destructor y desmoralisador de totes les etats. Y'l cine es axò, un antre ahont s'hi prepara una societat corruptora y corrompuda.*

\*  
\* \*

*Mentres no's perfeccioni'l cine en un sentit sanament educatiu, almenys deuria privarse la seva exhibició davant dels menors de 18 anys.*

*Jo crech que aquest seria'l mal menor; per que, encara que molts diguin gratuïtament lo contrari, el cine actual està causant terribles estralls morals en gent de major etat que's diu despreocupada y que's creu invulnerable.*

*Per que, si un estòmach tendre ò delicat no pot digerir menjars forts, ¿com se vol evitar que les lliçons plàstiques de robos, crims, assassinats y adulteris que generalment se donen en el cine amanides en sugestionadores y repugnants escenes de la vida, no causin dany a les inteligencies infantils y a les inexper-tes voluntats de l'adolescencia?*

*Es un crim de lesa humanitat que's repeteix tots els dies, y valdria la pena de desterrarlo de casa nostra.*

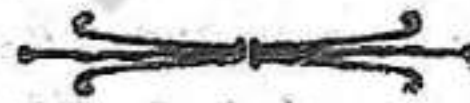
\*  
\*\*

*Si en la nostra ciutat hi haguessin homes pensadors y de prou caràcter per a posar remey a un tan gran mal, de moment no seria difícil la constitució d'una Lliga de Pares de Família que's comprometessin a no portar els seus fillets al cine, com fan molts, y a prohibir l'entrada al mateix als més grandets fins als 18 anys.*

*Ademés, aquesta Lliga podria intentar l'envio als poders públics d'una Exposició rahonada sobre les criminals conseqüències que, repetidament, se manifesten aquí, com a fruit llegendim de lliçons apreses en la pantalla, demanant una llei que imposés més moralitat a les empreses cinematogràfiques y, d'un modo especial, que regulés l'entrada als Cines des dels 18 anys, tal com s'han vist obligats a implantar nacions ben progressives.*

*Crech que una creuada similar seria secundada pels sectors de totes les regions d'Espanya y alcançaria del Estat la promulgació de l'esmentada llei.*

DELAHESSE



## EL PARROCO D'OLOT

Oficialment podèm donar als nostres lectors la gaya nova del nomenament del Pastor enviat per Deu, per a regir la nostra molt aymada parroquia de Sant Esteve de la nostra ciutat.

El Butlletí Oficial Eclesiàstich del nostre Bisbat, que's rebé el passat dimecres, festa de l'Immaculada Concepció de Maria, al donar relació de les propostes ja aprobades pel Govern, assigna a Olot el nom del Rev. D. Pere Masnou Collell, pàrroco y sacerdot exemplar, dotat d'excepcionals qualitats de sabiduria, prudencia y virtut de les que's pot esperar fundadament una labor apostòlica y assenyada, digna del seu ilustre antecessor y preclar olotí, tan plorat de tots els seus compatricis, Rev. Dr. D. Esteve Ferrer y Casadevall (q. a. c. s.)

LA TRADICIÓN CATALANA, al adressarli des d'aquestes columnes la més coral enhorabona y efusiva salutació, fa vots per a que'l Cel l'ompleni per llarchs anys de llum y de gracia per a guiar paternalment a tota la seva gran fillada esperitual, mentres espera ab anhel el dia venturós de donarli la més sincera y filial benvinguda.



## DE LA LABOR DE MN. GAY

No fa molt que reberem un exemplar del tendre y emocionant drama titolat «La Estrella de la felicitat», ab que ens ha sorprès de bell nou la feconda y ben trempada ploma del dramaturch y exemplar sacerdot Rev. Mn. Francesch Gay.

Avuy acabem de rebre formosament editat per «La Editorial Gerundense», l'exemplar d'una nova producció (que acaba d'esser premiada per la «La Bona Parla» de Barcelona), que no duptem serà escollida per tots els Centres Recreatius de les entitats catòliques de Catalunya, que tan aprecien les obres del bon amich Mn. Gay.

Es un poema històrich en dos actes y en vers, que porta el títol de «Noblesa Medieval» ab ilustracions musicals del Mestre Llorenç Carbonell. En dita obra revela l'autor una vegada més la seva facilitat en la versificació, una erudició poch comú y un gran conexement de l'història.

Dintre poch publicarà, además «El Nadal dels Pastorets», 3 actes, música del Mestre Baró, «Rostos avall», drama en 3 actes; «L'Oncllet», drama en 3 actes; «L'Orfenet heróic», quadret lírich, música de J. Baró; «Floretes de martiri», 3 quadrets històrichs; «Castell-Galí», Poema en 3 actes; «La Millor Riquesa, l'Amor», drama en 3 actes; y per a noyes, els següents: «L'orgull de la boniquesa», drama en 3 epissodis y «El Collaret de la Princesa», poema dramàtich en 3 actes.

Es verdaderament admirable la labor literaria y artística que està realisant el volgut amich Mossèn Gay, fins ara Beneficiat de Cassà de la Selva, y, en avant, Pàrroco de la vehina població de La Pinya, de lo qual ens en congratulèm per tenirlo, axis, més aprop de la nostra ciutat, y felicitèm de pas als seus bons feligresos, per que en ell hi trobaràn, además, un sacerdot exemplar y un Pàrroco model.

Sense oblidar les seves tasques sacerdotals, escriure més d'una vintena d'obres de teatre com ha escrit ell a la seva edat, es realment un fet excepcional que honora justament la seva fama, y'l fa merexedor del carinyo general que s'ha conquerit entre'ls artistes y aficionats del Teatre Catòlich.

Rebi per tots conceptes la nostra més coral enhorabona.

MARTÍ MIR, pbre.

## NOTES INFORMATIVES

### RELIGIOSES

**Santoral.**—12, Diumenge. *III d'Advent*. Ntra. Sra. de Guadalupe.—(I. B.)

13, Dilluns. Sts. Eugeni, mr., Joan de M., cfr., y Sta. Llúcia, vg.

14, Dimars. Sts. Nicassi y Pompèu, b., y Sta. Eutropia, mr.

15, Dimecres. Sts. Valerià, b., Urbici, Irenèu y Càndid, mrs. y Sta. Cristina, esclava.—*Tèmpores*.—(I. B.)

16, Dijous. St. Eusebi, b. y mr., y Stes. Albina, vg. y mr.

17, Divendres. St. Llätzer, b. y mr., y Sta. Vivina, vg. y mj.—

*Tèmpores*.—*Abs. de carn*.—(I. B.)

18, Dissabte. Ntra. Sra. de la Esperança.—*Tèmpores*.—*Ordres*.—*Dejuni*.—*Abstinència de carn*.—(I. B.)

**Quaranta Hores.**—Continuen a la iglesia del Hospital, essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 3 a dos quarts de 7 el diumenge, y'ls demés dies de les 5 a dos quarts de 7.

Torn de Vetlla: la vinenta setmana correspòn al grup quart.

**Explicació Catequística.**—Demà, en la iglesia Parroquial durant la missa de un quart de 12, y en la de Ntra. Sra. del Carme durant la de dos quarts de 11.

**Iglesia Parroquial.**—Tots els dies feyners, a dos quarts de 8 del matí, missa ab meditació per a la prosperitat de l'Obra dels Exercicis Parroquials.

**Associació de Filles de Maria.**—Demà, a dos quarts de 8 del matí, Missa de Comunió General ab plàtica preparatoria y càntichs adequats al acte, aplicantse en sufragi de les associades difuntes Teresa Cenis, Pietat Juanola y Anna Ros. A dos quarts de 4 de la tarda, Solemne conclusió del Quinari ab funció propia de l'Associació y sermó pel M. I. Sr. Dr. D. Joseph M.<sup>a</sup> Carbó, Canonge de la Catedral de Girona. Finalisarà l'acte ab un homenatge d'amor a la Patrona de l'Associació, desfilant totes les Filles de Maria davant la seva Imatge y depositant a les seves plantes una almoyna fruyt de privacions y sacrificis.

Dilluns, a les 8 del matí, Ofici de *Requiem* en sufragi de les Associades difuntes a l'iglesia Parroquial.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.**—Avuy, després del Rosari y Quaranta Ave-Maríes, se cantarà la Salve a la nostra Patrona.

Dijous, començaràn les Jornades.

**Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.**—Demà, a les 8 del matí, la Congregació de la Immaculada y Sant Lluís Gonçaga celebrarà missa de Congregació, amb sermó pel Rev. Mn. Martí Legares, en la que's dedicarà un obsequi a la Immaculada Concepció.

Divendres, a les 7 del matí, missa de la Congregació y Confraria de Ntra. Sra. dels Dolors, durant la qual se resarà la Corona.

**DIABÉTICOS!** Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**Iglesia del Hospital.**—Demà, a dos quarts de 9 del matí, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni, rosari y plàtica. Dilluns, a les 7, se farà l'exercici dedicat a les Animes.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.**—Avuy, a dos quarts de 7 del vespre, rosari y exercici *sabati*.

Demà, a les 7 del matí, missa de Comunió General per la V. O. T., y a les quatre de la tarda, Junta mensual.

Dilluns, a les 8 del matí, ofici solemne a Santa Llucia. A dos quarts de 7 del vespre, rosari, exercici y sermó que farà el Rev. Pare Angel Prat, Prior d'aquesta Comunitat, donantse, al final, a besar la reliquia.

Dijous, començament de les Jornades, a dos quarts de set del vespre.

Divendres, festa dels blanquers. A les 8 del matí, ofici solemne a Sant Franch de Siena. A dos quarts de 7 del vespre, rosari, exercici y sermó que farà el Rev. P. Elies Requena, Director de la Escola Mariana Carmelitana.

Dissabte, a les 8 del matí, missa de la Verge.

**Iglesia dels PP. Caputxins.**—Avuy, a les 7 del vespre, se cantarà la Salve y'ls Goigs a Ntra. Sra. de Montserrat.

Demà, funció de la V. O. T., a dos quarts de 8 del matí, Missa de Comunió ab plàtica pel M. Rnt. P. Guardià. A la tarda, a l'hora de costum, funció reglamentaria ab sermó pel Rnt. P. Rafel de Mataró. La missa serà a intenció de l'ànima de Mercè Pujol-Galceràn (a. c. s.)

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, funció de l'Arxiconfraria dels Dijous Eucarístichs.

**Iglesia dels PP. Escolapis.**—Avuy, a un quart de 5 de la tarda, lletanies y Salve solemne a la Verge y explicació doctrinal.

Demà, misses a les 6, 7 y a dos quarts de 9. A un quart de 9, Rosari y missa de Comunió General ab cant.

**Iglesia del I. Cor de Maria.**—Dijous, a tres quarts de 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

Continua en aquesta iglesia l'exercici de les quaranta Ave-Maríes, durant la missa conventual.

**Iglesia de la Divina Providencia.**—Demà, a les 8 missa en honor de Sant Pancràs ab meditació. A dos quarts de 10, missa dels pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del «Pa dels Pobres». A un quart de 6 de la tarda, Rosari y Via-Crucis.

**Parroquial (forana) de S. C. les Fonts.**—Demà, a un quart de 3 de la tarda, Rosari y Visita.

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**Doctor Don Joan Poch Ester.**—Oculista.

ESPECIALISTA DEL OIDO, NAS Y GARGANTA. Ex-Metge ajudant del Dispensari Oftalmològich del Hospital de Santa Creu, y ex-Metge ajudant del Doctor Botey, de Barcelona.

Hores de visita: de 9 a 4 y de 2 a 6 de la tarda. Tots els dilluns.—Plaça de Alfons XII, núm. 4.—OLEOT.—Entrada pel carrer de la Presó Vella.

IMPERMEABLES, CAPES, des de 8 ptes, al PALAU DEL CALÇAT.

LOCALS

✱ **Sessió de la Comissió Municipal Permanent.**—El passat dimars, se celebrà sessió pública ordinària de primera convocatorià baix la presidència del Alcalde Sr. Hostench y ab assistència dels Vocals Srs. Mir, Buch y Bretcha, aprobantse l'acta anterior, llegida pel Secretari Sr. Daunis.

La distribució de cabals per al present mes y les Relacions de gastos causats per les obres públiques municipals durant el mes de novembre, s'aprobaren.

L'escrit de la Junta del Sant Hospital, proposant el nomenament de D.<sup>a</sup> Emilia Torras de Plana per a Vocal de la Junta Auxiliar de Senyores, fou aprovat.

Ab referència a l'expropiació de la casa n.º 10 situada a la Plaça d'Alfons XII, fou aprovat sens perjudici de la resolució del ple del Ajuntament l'escrit presentat pel Sr. Arquitecte, acompanyant el Projecte y documents que li foren interessats.

L'informe del Negociat de Foment, favorable a la sollicitut del senyor Pagès J. interessant permís per a construir una casa en el carrer de les Medes, s'aprobà.

Del propi Negociat s'en aprobà un altre en sentit contrari a la sollicitut del Sr. Badosa, oferint cert terreny ab destí a la via pública pel preu que senyala.

La proposició encaminada a que per la casa «Cubiertas y Tejados, S. A.» s'ultimi l'enrunament d'edificis per al enllaç de carreteres, fou aprobada.

Al Negociat de Foment hi passà la sollicitut del Sr. Pujador en súplica d'autorisació per a substituir l'enrajolat per empedrat del «vado» de la casa de la seva propietat, situada en el carrer del Carme.

Y, sense altres assumptes a tractar, s'axecà la sessió.

✱ **La Festa del Patronat.**—El Patronat d'Obreres de la Immaculada y Sant Antoni, tantes vegades lloat per la meritíssima obra social que vé desenrotllant en benefici de les donzelles humils, celebrà el passat dimecres la festa de la Immaculada Concepció ab els acostumats actes pietosos y ab la consegüent vetllada teatral, es-play honestíssim que dediquen les alumnes de la meritada institució a ses families y Protectors.

Enguany portaren a les taules del Centre Catòlich una novella

---

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

---

Si no volèu esser enganyats comprèu els vostres impermeables a la casa més important y la que ven més barato, que's el **PALAU DEL CALÇAT**

producció del nostre cultíssim col·laborador literari y Pàrroco de Sant Cristòfol les Fonts, Rev. Dr. D. Antoni Doltra, titulada «La Verge Miraclera».

La obra—que fou representada ab molt de sentiment—té la virtut de cantar les glories de la Verge Blanca y de fer fruir al espectador una cabal visió de les emocions que s'experimenta a Lourdes en una de tantes peregrinacions en les que hi són portats els malalts per alcançar llur curació.

El diàlech, florit y cultivat, fa, en algun passatge de l'obra, culminar l'atenció del públich fins a tocar les fibres més sensibles, arrencant llàgrimes dels assistents.

El públich—per cert nombrosíssim—aplauí fortament a cada final d'acte.

Finalisà la vetlla ab un xistós diàlech, ab visos històrichs, en el que les Srtes. Forga y Molas feren les delícies del públich.

Al felicitar efusivament al Rev. Bonet, qui porta de molts anys el pes fexuch de la direcció de l'Obra en la que han après a esser esposes y bones mestresses de casa tantes mares humils d'avuy, la fèm extensiva a ses cooperadores, les abnegades instructores y alumnes.

Vulga Deu concedir a tots llarchs anys de vida per a poguer continuar fent tant de bé.

Vagi també coral felicitació al bon amich y cooperador nostre Dr. Doltra per la seva nova producció, que tan bellament sap fer viure al públich escenes tan edificants com les que's desenrotllen a Lourdes.

✿ Ab la provisió de parroquies, a aquest bisbat, s'ha posat una vegada més en evidència la excelent informació de que, especialment per lo que's refereix a assumptes de caràcter religiós, disposa el valent rotatiu catòlich «El Correo Catalán» de Barcelona, publicant el passat diumenge les propostes firmades pel Qüefe de l'Estat y essent el primer diari que les donà a la publicitat, per lo que fou molt elogiat, especialment per la part de la clerecía.

✿ Han tingut general acceptació les notables reparacions pictòriques que, baix l'orientació de D. Francisco Vayreda, han realisat els pintors Srs. Nicolau y Comp.<sup>a</sup> en l'altar de Sant Albert de la iglesia de Ntra. Sra. del Carme d'aquesta ciutat, que fou en altre temps el de la confraria del gremi dels músichs, establerta en dita iglesia, ab propis estatuts, el 11 de gener de 1745.

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

El distingit **Metge** D. Eveli Barnadas ofereix als seus clients el seu nou domicili, Passeig de Gracia, 101, pral., Telèfon 1722, G.—Barcelona.—Consultes de 3 a 5 de la tarda.

✿ Divendres passat, la Reunió n.º 2 de l'Obra dels Exercicis, que està sota la protecció de Sant Francesch Xavier y de que n'es fundadora Na Maria Ribas, celebrà la festa del seu Patró, ab una missa de Comunió, la qual se vegé força concorreguda. Durant la matexa, després de cantar alguns motets, Mn. Domingo Ribas, germà de la fundadora els hi dirigí una fervorosa plàtica, glosant les virtuts del Sant y al ensemps encoratjant a les associades a les mentades reunions a prosseguir l'hermosa tasca de protecció a l'Obra dels Exercicis.

✿ Llegim en la Prempsa diària que s'indica per a ocupar la Seu vigatana, vacant per defunció del Dr. Viladrich, al nostre benemèrit compatrici Ilm. Dr. D. Miquel Serra, actual Bisbe de Canaries.

✿ El passat dissabte, s'exhibí en un dels aparadors de la antiga y acreditada Casa Cardelús d'aquesta ciutat una vaca artificial demunt d'una alfombra d'herba, anunciadora de la renomada marca de llet condensada «La Lechera» y farina lacteada «Nestlé», de la casa «Societat Nestlé» de Barcelona.

Durant tres dies consecutius pot dirse que tot Olot ha desfilat devant dels esmentats aparadors, per admirar la perfecta imitació del citat animal en varies funcions naturals, que un mecanisme intern fa reproduhir, posant en moviment la cua, la boca, les pestanyes, el cap, y sentintse molt bé el bramul natural d'aquesta classe de bestiar. Ademés, la casa Nestlé, no estalviant gastos y sacrificis, exposa arrèu en hermoses cintes cinematogràfiques les ventatges de dits productes en benefici de les mares durant la criança dels seus fills, com ha fet en els principals teatres de la provincia y en el teatre Principal de la nostra ciutat.

Felicitèm a la casa Nestlé per la obra humanitaria que està realisant ab els seus originals anuncis.

✿ El diumenge prop-passat, la Joventut Artística de la nostra ciutat de la que'n formen part alguns exercitants, se traslladà a la vila de Banyoles, al objecte de representar en el teatre del Centre Catòlich, el drama «Com les Olives» y una xistosa peça. La interpretació fou acurada, satisfent a la nombrosa y selecta concorrencia que omplenava'l saló d'espectacles. El mateix èxit conqueriren el passat dimecres en el vehí poble de Mieras, ab l'execució de les mentades obres.

✿ Demà a la tarda, sols restaràn obertes les farmacies de don Maties Fajula y D. Joaquím Ros.

**DIABÉTICOS!** Tomad el antidiabélico RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**SE VENEN** dues cases del carrer de Fluvià d'aquesta ciutat. Dirigirse: A. Casademont, Procurador dels Tribunals.



**BORCEGUINS**, pell de ferro, des de 5 ptes., al PALAU DEL CALÇAT

DEPORTIVES

✿ *Olot F. C., 2 gols, U. S. Figueres, 2 id.*—Ab aquest resultat acabà aquest partit que fou completament deslluït a causa de la forta tramontana. Malgrat el mal temps hi assistí bon nombre d'espectadors.

✿ Demà nostre primer equip representatiu, se traslladarà a Port-Bou per contindre, també en Partit de Campionat, contra l'equip de la frontera. Malgrat tenir aquest últim la ventatge que representa jugar en son camp, no'ns sorprendria pas una victòria dels nostres equipiers.

DE SOCIETAT

✿ Després de passar una llarga temporada en sa població nadiua de Castellfullit y de realisar distints viatges comercials per Espanya y França, ha retornat a Xile, per a posarse novament al front dels seus importants negocis, el nostre bon amich y subscriptor D. Pere Anglada, a qui hem tingut el gust de saludar en diverses ocasions durant la seva estada.

Ha sortit acompanyat de sa distingida esposa y fills. Li desitgem un feliç viatge y fem vots per que prompte se decidexi a estar definitivament entre nosaltres.

✿ Ha professat en el convent de MM. Caputxines de Mataró Sor Magdalena Casas, en el món Sreta. Dolors Casas y Tenas. En aquest tan religiós acte li han estat padrins el Sr. Tomàs Carbó y la Sreta. Josepha Esteve, enaltint la vida religiosa el Rev. P. Feixas, Rector del Colegi de PP. Escolapis de Mataró.

A tots la nostra coral enhorabona.

✿ La distingida esposa del conegut y acreditat farmacèutich de aquesta ciutat y bon amich y subscriptor D. Joseph M.<sup>a</sup> Llach, ha donat a llum un axerit y robust nen, vingut al mon ab tota felicitat, en la matinada d'ahir.

Rebin l'enhorabona més coral.

✿ El nostre bon amich el distingit y culte Advocat D. Joseph M.<sup>a</sup> Thió Rodés ha obert el seu nou despatx en el Carrer dels Ciutadans de Girona. Donades les seves excelents qualitats d'activitat y intel·ligencia, li augurèm un feliç èxit.

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

Se ven la finca "Mas Batet," de Sacot. Dirigirse a A. Casademont, Procurador dels Tribunals, Clivillers, 35, primer.

ECLESIASTIQUES

\* **Provisió de Parroquies segons resultat de les primeres ternes.**—Han esset nomenats els següents sacerdots:

PARROQUIES DE TERME.—*Sant Feliu de Girona*, a D. Lluís Puigmitjà Jordà.—*Figueres*, a D. Pere Arolas Vergés.—*Blanes*, a D. Antoni Falcó Homs.—*Olot*, a D. Pere Masnou Cullell.—*Sant Feliu de Guixols*, a D. Angel Dalmau Bataller.—*Castelló de Ampuries*, a don Joaquim Bonacasa Pericot.


PARROQUIES DE 2.<sup>a</sup> ASCENS.—*Canet de Mar*, a D. Joseph Comerma Vilanova.—*Massanet de Cabrenys*, a D. Miquel Ponsí Brugués.—*Tordera*, a D. Manel Viader Ametller.—*Camprodon*, a D. Joan Tusell Palomé.—*Palamós*, a D. Ramón Coma Pujadas.

PARROQUIES DE 1.<sup>er</sup> ASCENS.—*Anglès*, a D. Lluís Genís Campos.—*Armentera*, a D. Jaume Bach Surroca.—*Bas Sant Privat*, a D. Rafael Planadecursach Deu.—*Breda*, a D. Pere Prats Figarola.—*Cervià de Ter*, a D. Ramón Carbó Tenas.—*Fornells de la Selva*, a D. Jaume Torallas Planella.—*Guilvoles Sant Esteve*, a D. Ramón Costa Masset.—*Mayà de Montcalt*, a D. Joseph Gironella Sacrest.—*Molló*, a don Joseph Roure Sucarrats.—*Palau Sabardera*, a D. Joseph Solés Battalla.

PARROQUIES D'ENTRADA.—*Alfar*, a D. Joseph Marqués Rodó.—*Aiguaviva*, a D. Joan Geli Solà.—*Bàscara*, a D. Joseph Trayté Sala.—*Borgonyà*, a D. Jaume Recarens Prat.—*Brunyola*, a D. Jaume Duran Coll.—*Camallera*, a D. Francisco Calderó Bota.—*Cantallops*, a D. Joseph M.<sup>a</sup> Coll Tarrés.—*Campmajor Sant Miquel*, a D. Antoni Honorat Aumallé Prat.—*Cartellà*, a D. Pere Company Graboleda.—*Ciurana*, a D. Bonaventura Saqués Casadesús.—*Cornellà del Terri*, a D. Sebastià Puig Navarra.—*Cruïlles*, a D. Joseph Ferriol Carreras.—*Estanyol*, a D. Joan Mas Naudi.—*Fanals*, a D. Francisco Donadeu Agustí.—*Gahusas*, a D. Pere Abulí Moradell.—*Gallinès*, a D. Narcís Olivera Roca.—*Gaserans*, a D. Brú Roure Comas.—*Juyà*, a D. Miquel Marqués Sala.—*La Pera*, a D. Agapit Picamal Bigas.—*Les Ancies*, a D. Pere Serrat Font.—*La Cot*, a D. Francisco Mollfúllada Pascual.—*Les Fonts Sant Joan*, a D. Joan Figueras Geli.—*Massanes*, a D. Joseph Rovira Coll.—*Medinyà*, a D. Joan Llorens Rubiés.—

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**TAULELL AB MARBRE** de 2'10 mts. y ARMARI-ESTANTERIA ab vidrieres. Se venen. Caarer Hospici, 9.

 **BANDES**, des de 4 ptes., LEGUIS, a 25 ptes., al PALAU DEL CALÇAT.



*Mollet d'Ampurdà*, a D. Joseph Garriga Estarriola.—*Pau*, a D. Lluís Vicens Compta.—*Palau Sator*, a D. Isidoro Sureda Pujadas.—*Parlabà*, a D. Joan Rossell Riera.—*Pontós*, a D. Joan Suñer Teixidor.—*Rabós del Terri*, a D. Miquel Suñer Pagès.—*Riu Sant Pere*, a don Miquel Armendares Torrent.—*Sapresa Sant Martí*, a D. Pere Ramonet Ribas.—*Sant Martivell*, a D. Miquel Marqués Casanovas.—*Sils*, a D. Carles Faixeda Pont.—*Torn*, a D. Benet Juli Arnau.—*Torroella de Fluvià*, a D. Miquel Sans Moradell.—*Ullà*, a D. Vicens Taberner Collellmir.—*Vilablareix*, a D. Joan Buch Cuatrecasas.—*Vilamaniscle*, a D. March Llorens Carbó.—*Vilanna*, a D. Joan Soler Turet.—*Vulpellach*, a D. Ferràn Dou Arumí.

PARROQUIES RURALS DE 1.<sup>a</sup> CLASSE.—*Beuda*, a D. Jaume Busquet Llongarriu.—*Camós Sant Vicens*, a D. Joseph Estany Congost.—*Fonolleras*, a D. Artur Pijem Rosset.—*La Esparra*, a D. Honorat Viñolas Vilanova.—*La Bisbal Sant Pol*, a D. Narcís Roca Viader.—*La Tallada*, a D. Llorens Roca Borràs.—*Llampayas*, a D. Antoni Auserler Noguer.—*Mareñá*, a D. Joseph Soler Ametller.—*Martorell de la Selva*, a D. Francisco Roca Dotras.—*Vilarrobau*, a D. Simón Casamitjana Anglada.

PARROQUIES RURALS DE 2.<sup>a</sup> CLASSE.—*Bell-illoch*, a D. Elies Pijem Rosset.—*Cobanellas*, a D. Pere Punset Bertran.—*Castañet*, a D. Joseph Clos Fontfreda.—*Cercada Sant Pere*, a D. Joseph Bidó Mas.—*Cellent*, a D. Joan Busquets Vila.—*Esponellà*, a D. Ramón Canadell Pagès.—*Fluvià Sant Tomàs*, a D. Isidro Vilarrasa Riera.—*Fontclara*, a D. Isidro Roure Villaret.—*La Pinya*, a D. Francisco Gay Coll.—*Llemana Sant Martí*, a D. Anselm Vilar Mas.—*Montnegre Sant Mateu*, a D. Miquel Planella Marcé.—*Romanyà de la Selva*, a D. Narcís Prunell Figueras.—*Sagaró*, a D. Jaume Brugués Cruañas.—*Vilert*, a D. Pere Casellas Borrell.—*Vulveralla*, a D. Pere Sagrera Bou.—*Tayaldà*, a D. Lluís Rovira Prat.

LA TRADICIÓN CATALANA felicita als nous Pàrrocos entre'ls quals tan bons amichs hi compta, y fa vots per a que tots ells despleguin ab gran zel y acert les seves energíes, pel major bé esperitual de les seves respectives parroquies.

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

Sabatilles panyo forrades de llana y sola de goma, al preu de 4'50 ptes., al PALAU DEL CALÇAT.

Eglogues i altres poemes. Llibre pòstum de poesíes de MN. JOAN M.<sup>a</sup> FEIXAS, PVRE. (a. c. s.). De venda en aquesta ciutat: LLIBRERIA BONET, Major, 3.

Mosaychs hidràulichs de bona qualitat Fàbrica de Manuel Serra. Devant del Casal Marià.

COMARCALS

✿ El passat dissabte, a causa de la forta tramontana que regnava, un aereoplà de la Companyia Latecoere va tenir que aterrir a les immediacions de Santa Pau, tornant a empendre el vol al dia següent.

✿ La bella diada de la Puríssima se celebrà fervorosament en tots els pobles, encara molt creyents, de la comarca. La recepció dels Sants Sagraments fou verament extraordinaria y les Comunions Generals plenes de tendresa y esplendor.

Tenim impresions de qu'en quasi tots ells les filles de Maria realçaren la festa ab els seus cants, convertint el trono de sa Patrona la Verge Immaculada en formosos jardins auriolats de llum. També donà major solemnitat a dits actes els panegírichs dedicats a Maria per els oradors sagrats que de diferents indrets se distribuïren per tots els pobles de les nostres rodalies.

En alguns d'ells se homenatjà a la Verge en la vetlla de dita diada ab actes literaris y recreatius, com, per exemple, a l'Esbart Cultural de Sant Feliu de Pallarols en el que després d'escullits cants y poesies y un discurs ben eloqüent del Rev. Dr. D. Jaume Bordas, de Girona, s'interpretà admirablement la hermosa obra teatral «Noble venjança», pels entusiastes aficionats d'aquell Centre.

GENERALS

✿ Ab motiu del recent Real Decret modificant la constitució de la *Real Academia Española*, escriu el cultíssim literat Mn. Jaume Barrera en les planes de *El Correo Catalán*:

«Desde Madrid, y por via de telegramas no prohibidos a la prensa de Barcelona, parece que se quiere adelantar «El por qué de la Reforma en la Academia», haciendo saber que «El Decreto por el que se autoriza a la Real Academia Española el ingreso en la misma de académicos de (la) lengua catalana, se debe la iniciativa al Presidente del Consejo, que enterado de que el Instituto de Estudios Catalanes venia realizando trabajos para aumentar las palabras del diccionario catalán con raíces francesas, quiere que en lo sucesivo se acoplen latamente». Esta noticia telegráfica, aunque gramaticalmente no muy completa ni redondeada, descubre suficientemente una de las causas que han provocado la publicación de dicho Real Decreto. Parece

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**Miquel Llosas,** Advocat del Ilustre Colegi d'Advocats de Girona y del Jutjat de 1.<sup>a</sup> Instancia d'Olot.—Fontanella, 20

leerse claramente entre líneas esto otro: Como quiera que de tiempo se viene observando en el catalán moderno de los libros y periódicos, y aun en la conversación de algunos; una estudiada y afanosa tendencia francófila, un prurito de tributar deliberadamente al léxico y aun a la sintaxis franceses, con un cierto tácito y escondido menosprecio a las lenguas hermanas, a los idiomas hispánicos igualmente neolatinos—exceptuando el vasco;—visto y constatado de una manera harto evidente que esto ocurre, aun en aquellos casos en que, por apremios lingüísticos podría acudir el catalán moderno al catalán antiguo para la reviviscencia de una palabra que figuraba en el acervo del idioma, palabra que «parce detoria», si fuere menester, congeniaría mejor con la lengua viva—y se haría de paso obra patriótica de muy buena ley;—visto y probado que se va a la lengua francesa, aun en los casos en que una palabra castellana de pura radical latina podría pasar, sin contravenir a la pureza del catalán, idioma tan neolatino que el mismo Rey Don Jaime I lo apellida «lo nostre latí», queremos desde ahora que la Real Academia Española, con intervención de académicos de lengua catalana y de sus variantes valenciana y mallorquina, cuatro en número, intervenga para contrarrestar y obstruir aquellas tendencias de separatismo lingüístico.

Esta amplificación interpretativa viene a caer como por propio peso de la lectura de aquel telegrama que hemos transcrito.

Yo presto y doy todo mi asentimiento a dicha interpretación. Empedrar de francés la lengua catalana, no sólo en cuanto a vocablos sueltos, sinó, lo que es más lamentable obra de descastamiento, introduciendo en el idioma giros de pura y privativa construcción francesa, es obra de depauperación y de estrabismo malévol.

Pero no se ponga en olvido por parte de los futuros académicos de lengua catalana la historia de este idioma; en Cataluña no había Pirineos, cierta comunidad e identidad de vocablos no han sido obra de los catalanes, sinó producto biológico del mismo idioma.

Bien están y obra son de Dios, eterno conductor de los pueblos y de las razas de los hombres, las fronteras lingüísticas, de locos sería ir contra éstas y de no muy cuerdos confundirlas con aduanas.—

*Jorge Miranda».*

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.

**TAULELL AB MARBRE** de 2'10 mts. y ARMARI-ESTANTERIA ab vidrieres. Se venen. Carrer Hospici, 9.

LIBRO DE VENTAS Y OPERACIONES.—De venda en la llibrería Bonet.

CABASSOS DE HULE, per a la plassa, a 3 ptes., al PALAU DEL CALÇAT.

---



---

+

NECROLOGIQUES

✿ Dimars, confortada ab els Sants Sagraments, entregà l'ànima a Deu en sa casa payral de Juyà la distingida senyora D.<sup>a</sup> Rosa Olivet, vda. de Bonet, mare del nostre distingit amich el Diputat Provincial D. Salvador Bonet, de Besalú.

Víctima de llarga enfermetat soferta ab una santa resignació cristiana, la finada va passar a mellor vida a l'avançada edat de 70 anys, dexant darrera seu l'estela d'un exemple a imitar y d'un camí a seguir.


Al acte del enterrament del seu cadàver que tingué lloch l'endemà, hi assistí una gentada immensa del poble de Besalú, ab l'Ajuntament en pes, posantse de relléu els sentiments de fonda pena que causà als vehins de Besalú y de Juyà una pèrdua tan irreparable.

Rebi, ab aytal motiu, la familia Bonet l'expressió de la nostra més sincera condolencia.

Supliquèm als nostres llegidors una pregaria per a l'ànima de la mentada difunta.—R. I. P.

---

DIABÉTICOS! Tomad el antidiabético RISHI y curaréis. Farmacia BOLÓS.



**Pluma-Fuente Ideal Waterman** y **Montblanch**  
 LES DUES MELLORS MARQUES  
 De venda en Casa Bonet.

*LA TRADICIÓN CATALANA*  
 OLOT

REDACCIÓN: OM, 8, 1.º  
 (Buqó a la entrada)

ADMINISTRACIÓN: FONTANELLA, 20, 2.º

SUSCRIPCIÓN

Espanya, un any . . . . . 5 Ptes

Unió Postal . . . . . 7'50 »

Pago per avençat

Número solt, 10 cèntims

En la comarca de Olot se busca un salón  
 (Teatro o Cine) para dar funciones.

Aceptaré contrato para largo tiempo.  
 Escribir a Sr. Sales Viñas, Lista de co-  
 rreos n.º 208 - Olot.

OLOT.—Imprempta y librería de Ramón Bonet, Major, 3.—Telèfon 55.

# BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Delegación en Cataluña

Plaza de Cataluña, n.º 17

**BARCELONA**

**PRÉSTAMOS  
AMORTIZABLES**

de 5 a 50 años  
a propietarios de  
fincas rústicas y  
urbanas.

Facilitará informes y folletos, gratuita-  
mente, el Representante en esta comarca

**D. Luis Ayats**

**OLOLOT**

# ELEGANTE SALÓN de PELUQUERÍA

MONTADO A LA MODERNA

Higiene y seriedad en los servicios

## LUIS CASTELLS

Carmen, n.º 1

OLOT

(Casa Pujador)

# CENTRO ADMINISTRATIVO-COMERCIAL

## JOAN TRIADÚ MITJÁ

Major, 10 — Teléfono n.º 295

OLOT

Cuotes servei militar — Llicencies de caça i pesca, tenencia d'armes  
Passaports

Consultori de tota mena d'assumptes de caracter administratiu i comercial

**SEGURS EN GENERAL**

Accidents — Incendis — Vida — Transports marítims i terrestres

**VIATJES A «FORT-FAIT»**

Bitllets Circulars, Kilometrics, Individuals, Col·lectius  
per a Agrupaments culturals, Grops excursionistes, Societats d'esbarjo,  
Congressos, Pelegrinacions, etc., etc.

**ADUANES**

Servei especial per a l'importació i exportació de mercaderies

**Hores de despatx:** De les 9 a les 13 i de les 19 a les 21

# LAMPISTERÍA

DE FRANCISCO GÜELL

Presó Vella, 3

Especialidad en *Material Sanitario*

*Instalaciones completas para Agua y Gas*

**Precios económicos**

# PRODUCTOS Sorribas

VEGETARIANOS Y DE  
RÉGIMEN

PARA

## Diabéticos

DELICADOS DEL

ESTÓMAGO, VIENTRE,  
CONVALESCIENTES,  
DEBILITADOS, TUBER-  
CULOSOS, OBESOS, AL-  
BUMINÚRICOS, ARTRI-  
TICOS. (alimentos especiales para NIÑOS  
y personas ANCIANAS).

Se envían paquetes a provincias sin  
aumento de precio.

CATÁLOGO Y FOLLETOS  
GRATIS



Dipòsit a Olot: Mateu Xaudiera

Sant Rafel, 2

!!! S'acosten els Reis !!!

## La Casa dels Juguets

CASA MOLAS

Carrer de Clivillers, n.º 21

Especialitat en *Objectes* y *Juguets* per a les diades de Nadal y Reis.  
La CASA MOLAS ofereix la més rica y abundant varietat de gèneros  
d'aquesta temporada.

*Mobles, Cases, Torretes, Cotxes*, etc. en miniatura, d'estil modern  
y de sumptuosa y depurada confecció.

¡ No dexèu de visitar-la !

Riquesa

Bon gust

Economía



# Don Manuel Cardelús Giralt

MÉDICO-DENTISTA

Ha fallecido a los 62 años

habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

**E. P. D.**

Sus afligidos esposa Carmen Carreras, hijos Estéban, Juan, Dolores y Manuel, hijo político Andrés Plá, hermanos José y Francisca, hermanos políticos Teresa Costa de Cardelús y Ramon Deu, nietos, tía, primos, sobrinos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican le tributen un recuerdo en sus oraciones y se sirvan asistir a alguna de las MISAS que, en sufragio de su alma, se celebrarán cada media hora el próximo martes, día 14, de 7 a 11, en el altar del Santísimo de la Iglesia Parroquial de San Estéban, por cuyo favor quedarán sumamente agradecidos.

Olot, Diciembre de 1926.